SII 22.393: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 393. (A.R. No. 393 of 1906) TIRUCHIRAPALLI DISTRICT, PUDUKKOTTAI STATE, TIRUMAYYAM. SATYAGIRINĀTHA-PERUMĀḶ TEMPLE—ON THE NORTH WALL OF THE MAṆḌAPA. JAṬ. TRIBH. VĪRA-PĀṆḌYADĒVA (II)—4[5]th YEAR

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0393

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0393.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-08 16:42 (b1a5c23)

Summary

The details of the date are given as Dhanus, ba. 8, Wednesday, Hasta, which would correspond to A.D. 1340, December 13. This is Jaṭ. Vīra-Pāṇḍya II who ascended the throne in A.D. 1296.

This registers the sale of *pāḍikāval* right inclusive of the income from some specified lands in the village, by the *Sabhā* of Tirumeyyam, in Kāṉa-nāḍu *alias* Virudarāya-bhayaṅkara-vaḷanāḍu, to Mūvaṉ Kāḍappiḷḷai, a member of the *Valaiyar* (community) of Mēlaikkurundaṇpiṟai of the *Paḍaippaṟṟu* (military area ?) in the same *nāḍu* for a price of 200 *paṇam* called the *Vaḷitiṟandārguḷigai.* The specification of the income from the lands are not clear being lost in the damaged portion of the record.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** maṟkittikkumel **śrī**koccaṭai paṉ(ma)rāṉa **tribhu**(va)ṉac cakkaravattika〈2〉ḷ **śrī**virapāṇṭiyatevarkku yāṇṭu 4 (10 5)-vatu **dha**nu**(su)** (nāya)ṟṟu **(A)para**-**pakṣa**ttu **Aṣṭami**yum〈3〉 putaṉkiḻamaiyum peṟṟa Atta〈t〉tunāḷ kāṉanāṭāṉa virutarāyapayaṅkara vaḷanāṭṭuppaṭaippaṟṟu me〈4〉laikkuruntaṇpiṟai valaiyaril (mū)vaṉ kāṭappiḷḷaikku Innāṭṭu **de**va**htā**ṉa**bra**〈**hma**〉teyam tirume〈5〉yyattu **sabh**aikkuc camainta **sabhai**yom p¿a?〈ā〉ṭikāval **pra**māṇam paṇṇikkuṭutta paricāvatu nā〈6〉ṅka〈ḷ〉 Ivaṟku Iṟṟaināḷ viṟpāṉ Icaintu viṟkiṉṟa p¿a?〈ā〉ṭikāval Eṅkaḷur periyakuḷappuravum (veṅ)kaikuḷap〈7〉puravum kaṭṭiyārk kuṭippuravum maṟṟumuḷḷa kuṭikkāṭṭup paṟṟukkaḷum mututaricāṉa puñceyppaṟṟukkaḷum maṟṟu〈8〉m Eṅkaḷurppaṟṟil pāṭikāval muṟaimai nivanta{ra}ṅkaḷ Epperppaṭṭatu muṟṟum vilai〈9〉 kkuṟa viṟṟup poruḷ(ḷa)ṟak koṇṭu viṟṟu vilaippiramāṇam paṇṇik kuṭuttom mūvaṉ kāṭappiḷḷaikku **sa**〈10〉**bhai**kkuc camainta **sabhai**yom Ippaṭi viṟṟa Intap pāṭikāval Iṟṟai (ṉāḷ) vilaimutal niccayitta vāḷā〈11〉(l?) vaḷitiṟantār kuḷikai ᔓ 2 100 ൹p paṇam Irunūṟum vilaiyāvaṇak kaḷat(tu k)āṭṭi Eṟṟik kaicelavaṟak ko〈12〉ṇṭu viṟṟu vilaippiramāṇam paṇṇikkuṭuttom mūvaṉ kāṭappiḷḷaikku [6+] pāṭikāval **pramā**ṇam pacāṉam〈13〉 Āṭikkuṟuvai (paṟṟāka)k kuṟuvai Uḷḷiṭṭa pe [8+] ttukku paṉṉiraṇṭu va [5+]〈14〉 (I)runūṟṟu Aimpattu Āṟu kuḻi koṇṭatu [7+] Ivūrk kālāl māttāl ka [7+]〈15〉 peṟuvārākavum (vilai) [10+] ttukku māttāl Irutūṇi ta [3+] yamum〈16〉 (pe)ṟuvārākavum (vilai) [8+] kaiyil kuṭutta vāḷāl vaḻi tiṟantāṉ ᔓ 100 2 10〈17〉 [3+] paṇam [8+] ttukku māttāl [5+] ru peṟuvārākavum ceṅ〈18〉[10+] ceyta nilattukku [1+] komappayir ceyta nilattukku (A)calū〈19〉[10+] vomākavum kā [8+] nilattukku Ālaikku nāḷ Oṉṟukku pata〈20〉[10+] Eṅkaḷūr [6+] vācippāṭṭattukku Acalūril pāṭikā〈21〉[10+] vomākavum (nañ)ce(y)yilu [5+] ṭalattukku [5+] Uḻavukku tūṇip(pa)takku tā〈22〉[4+] ṭuppomākavum Ā [10+] Āṇṭutoṟum Iṉṉā [7+]〈23〉 [10+] ppārākavum [4+]〈24〉 **ntrā**titta(va)ṟ cella Eṅkaḷ pāṭikāval viṟṟu (vilai)ppiramāṇam paṇṇik kuṭuttom muvaṉ kāṭa〈25〉ppiḷḷaikku tirumeyyattu(c) ca**bh**aikkuc camaitta capaiyom Ippaṭi viṟṟa pāṭikāval periyakuḷappu〈26〉ravu veṅkai(k)kuḷappuravu kaṭṭiyā(ṟ)k kuṭippuravum maṟṟum kuṭikkā(ṭu)p paṟṟāṉa neṭuvayal karampaiyaṉ ku〈27〉ṭikkāṭu Āṭuvār vayalāṉa muḷḷi(va)yalum veṭṭivayalil vaycci(ya) viruttiyum maṟṟum Ivvūr puñceyp〈28〉paṟṟukkaḷum viḷaiñca nilattukku Ippecciṉpaṭi {pā} pāṭikāval peṟuvārākavum Akavayalil tevatāṉam〈29〉 tiruvuṭaiyāṭṭam taṉmatāṉam Uḷḷiṭṭa paṟṟil nāṅkaḷ paccai koḷḷum paṟṟukkum Immariyāti pāṭikāval peṟuv(ā)〈30〉rākavum Ippaṭi cammatittu viṟṟu vilaippiramāṇam paṇṇikkuṭuttom muvaṉ kāṭappiḷḷaikku tirumeyyattu **sabhai**〈31〉kku 〈camainta〉 **sabhai**yom Ippaṭikkuc cuntarattoḻ nampi Eḻuttu cella nampi Eḻuttu [2+] (nampiy Āḻvāṉ) Eḻuttu tiruma [4+]〈32〉 nampi Aṉantar Eḻuttu caṭakopaṉ Āṇṭaperumāḷ Eḻuttu [10+]

Bibliography

Digital edition of SII 22.393 by Srinivasa Rao 1997 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1997. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part II: inscriptions collected during the year 1906*. South Indian Inscriptions 22.2. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 328–330, item 393.